

Va'eira: Ezekiel 28:25-29:21

Egypt Reprised

28:25-26 Prophetic words of consolation

Thus saith the Lord God: When I shall have gathered the house of Israel from the peoples among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the nations, then shall they dwell in their own land which I gave to My servant Jacob. (26) And they shall dwell safely therein, and shall build houses, and plant vineyards; yea, they shall dwell safely; when I have executed judgments upon all those that have them in disdain round about them; and they shall know that I am the Lord their God.'

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְיָהוִה בְּקִבְצִי אֶת בַּיִת
יִשְׂרָאֵל מִן הָעַמִּים אֲשֶׁר נִפְצוּ בָם
וְנִקְדַּשְׁתִּי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם וְיָשְׁבוּ עַל
אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדֵי לַיַּעֲקֹב.
(כו) וְיָשְׁבוּ עָלֶיהָ לְבָטַח וּבָנוּ בָתֵּימִם
וְנָטְעוּ כְרָמִים וְיָשְׁבוּ לְבָטַח בְּעִשְׂוֹתַי
שְׂפָטִים בְּכֹל הַשָּׂאטִים אֲתֶם
מִסְבִּיבוֹתֶם וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיהֶם.

נוסח המקרא מבוסס על מהדורת
מקרא על פי המסורה (CC BY- SA 3.0), המבוססת על כתר ארם
צובה וכתבי יד נוספים

יחזקאל לח (כג) וְהִתְגַּדַּלְתִּי וְהִתְקַדַּשְׁתִּי וְנִוְדַעְתִּי לְעֵינֵי גוֹיִם רַבִּים וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְקֹוֹק:

Thus will I manifest My greatness and My holiness, and make Myself known in the sight of many nations. And they shall know that I am the LORD.

שמות וארא פרק ז (ה) וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְקֹוֹק בְּנִטְתִּי אֶת יָדִי עַל מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם:

And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I stretch out My hand over Egypt and bring out the Israelites from their midst."

שמות יב (יב) וְעָבַרְתִּי בָאָרֶץ מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִפֵּיתִי כָּל בְּכוֹר בָּאָרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד בְּהֵמָה וּבְכָל אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׂפָטִים אֲנִי יְקֹוֹק:

For that night I will go through the land of Egypt and strike down every first-born in the land of Egypt, both man and beast; and I will mete out punishments to all the gods of Egypt, I the LORD.

יחזקאל כה (יא) וּבְמוֹאֵב אֶעֱשֶׂה שְׂפָטִים וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְקֹוֹק: ט

X

יחזקאל כ"ט

(1) In the tenth year, in the tenth month, in the twelfth day of the month, the word of the Lord came unto me, saying: (2) 'Son of man, set thy face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him, and against all Egypt; (3) speak, and say: Thus saith the Lord God: Behold, I am against thee, Pharaoh King of Egypt, The great dragon that lieth In the midst of his rivers, That hath said: My river is mine own, And I have made it for myself. (4) And I will put hooks in thy jaws, and I will cause the fish of thy rivers to stick unto thy scales; and I will bring thee up out of the midst of thy rivers, and all the fish of thy rivers shall stick unto thy scales. (5) And I will cast thee into the wilderness, Thee and all the fish of thy rivers; Thou shalt fall upon the open field; Thou shalt

(א) בשנה העשרית בעשרי בשנים
 עשר לחדש היה דבר יי אלי לאמר.
 (ב) בן אדם שים פניך על פרעה מלך
 מצרים והנבא עליו ועל מצרים כלה.
 (ג) דבר ואמרת כה אמר אדני יהוה
 הנני עליך פרעה מלך מצרים התנים
 הגדול הרבץ בתוך יאריו אשר אמר
 לי יארי ואני עשיתני. (ד) ונתתי
 [חחים] [חחים] בלחיך והדבקתי
 דגת יאריך בקשקשתיך והעליתיך
 מתוך יאריך ואת כל דגת יאריך
 בקשקשתיך תדבק. (ה) ונטשתיך
 המדברה אותך ואת כל דגת יאריך
 על פני השדה תפול לא תאסף ולא
 תקבץ לחית הארץ ולעוף השמים
 נתתיך לאכלה. (ו) וידעו כל ישבי
 מצרים כי אני יי יען היותם משענת
 חנה לבית ישראל. (ז) בתפושם בד

Tenth month=Tevet. Tenth year of Zedekiah=598/7. (=7 January 587)

תהלים עד:יב אתה פוררת בעזך ים שברת ראשי תנינים על-המים: אתה רצצת ראשי לוינתו תתננו
 מאל לעם לציים: אתה בקעת מעין ונחל אתה הובשת נהרות איתן:

*You splintered the sea with Your might and smashed the heads of the tanninim in the waters.
 You crushed the heads of Leviathan and left him for food for the nation and denominations.
 You released springs and torrents and dried up mighty rivers.*

ישעיה כז:א ביום ההוא יפקד ה' בחרבו הקטה והגדולה והחזקה על לוינתו נחש ברוח ועל לוינתו
 נחש עקלתון והרג את-התנין אשר בים: (ס)

On that day the LORD, with His stalwart, great and powerful sword, will even the score with the straight reptilian Leviathan and the serpentine reptilian Leviathan, and He shall slay the tannin in the sea.

29:6-7 Egypt is a "hollow reed"

I given thee for food. (6) And all the inhabitants of Egypt shall know That I am the Lord, Because they have been a staff of reed To the house of Israel. (7) When they take hold of thee with the hand, thou dost break, And rend all their shoulders; And when they lean upon thee, thou breakest, And makest all their loins to be at a stand. (8) Therefore thus

נְתַתִּיךָ לְאֹכְלָהּ. (ו) וַיֵּדְעוּ כָּל יִשְׂבְּי
מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְיָ יַעֲן הָיוּתָם מְשַׁעֲנֵת
קִנְיָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל. (ז) בְּתַפְשֶׁם בְּךָ
[בְּכַפְךָ] (בְּכַפְךָ) תִּרְוֹץ וּבִקְעַת לָהֶם
כָּל כַּתְף וּבִהֲשַׁעְנָם עָלֶיךָ תִּשְׁבֵּר
וְהִעֲמַדְתָּ לָהֶם כָּל מְתַנְּגִים. (ח) לִכְן כֹּה
אָמַר אֲדֹנָי יְיָ הוֹה הִנְנִי מְבִיא עָלֶיךָ
חֶרֶב וְהִכְרַתִּי מִמֶּדֶ אָדָם וּבְהִמָּה. (ט)

שמות וארא ז(ה) וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְקֹוֹק בְּנִטְתִּי אֶת יָדִי עַל מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם:

ישעיהו יט (כא) וְנֹדַע יְקֹוֹק לְמִצְרַיִם וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם אֶת יְקֹוֹק בַּיּוֹם הַהוּא וְעָבְדוּ זָבַח וּמִנְחָה וְנָדְרוּ גֵדֵר לִיקֹוֹק וְשָׁלְמוּ:

1. עֵתָה הִנֵּה בְּטַחַת לְךָ עַל מְשַׁעֲנֵת הַקִּנְיָה הַרְצוּץ הַזֶּה עַל מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסְמְךָ אִישׁ עָלָיו וּבֹא בְּכַפּוֹ וְנִקְבָה כֵּן פְּרָעָה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְכָל הַבְּטָחִים עָלָיו. (מלכים ב י"ח:כ"א)

Now, behold, thou trustest upon the staff of this bruised reed, even upon Egypt; whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it; so is Pharaoh king of Egypt unto all that trust on him.

2. הִנֵּה בְּטַחַת עַל מְשַׁעֲנֵת הַקִּנְיָה הַרְצוּץ הַזֶּה עַל מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסְמְךָ אִישׁ עָלָיו וּבֹא בְּכַפּוֹ וְנִקְבָה כֵּן פְּרָעָה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְכָל הַבְּטָחִים עָלָיו. (ישעיהו ל"ו:ו')

Behold, thou trustest upon the staff of this bruised reed, even upon Egypt; whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it; so is Pharaoh king of Egypt to all that trust on him.

29:8-12 Egypt destroyed

to be at a stand. (8) Therefore thus saith the Lord God: Behold, I will bring a sword upon thee, and will cut off from thee man and beast. (9) And the land of Egypt shall be desolate and waste, and they shall know that I am the Lord; because he hath said: The river is mine, and I have made it. (10) Therefore, behold, I am against thee, and against thy rivers, and I will make the land of Egypt utterly waste and desolate, from Migdol to Syene even unto the border of Ethiopia. (11) No foot of man shall pass through it, nor foot of beast shall pass through it, neither shall it be inhabited forty years. (12) And I will make the land of Egypt desolate in the midst of the countries that are desolate, and her cities among the cities that are laid waste shall be desolate forty years;

וְהַעֲמַדְתָּ לָהֶם כָּל מַתְנֵיָם. (ח) לָכֵן כֹּה
אָמַר אֲדֹנָי יְיָהוִה הַנְּנִי מִבֵּיא עָלֶיךָ
חֶרֶב וְהִכְרַתִּי מִמֶּךָ אָדָם וּבְהֵמָה. (ט)
וְהָיְתָה אֶרֶץ מִצְרַיִם לְשִׁמְמָה וְחִרְבָּה
וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְיָ יַעַן אָמַר יָאֵר לִי וְאֲנִי
עָשִׂיתִי. (י) לָכֵן הַנְּנִי אֶלֶיךָ וְאֶל יְאֲרֶיךָ
וְנָתַתִּי אֶת אֶרֶץ מִצְרַיִם לְחִרְבוֹת חֶרֶב
שִׁמְמָה מִמִּגְדֹּל סוּנָה וְעַד גְּבוּל כּוּשׁ.
(יא) לֹא תַעֲבֹר בָּהּ רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל
בְּהֵמָה לֹא תַעֲבֹר בָּהּ וְלֹא תֵשֵׁב
אַרְבָּעִים שָׁנָה. (יב) וְנָתַתִּי אֶת אֶרֶץ
מִצְרַיִם שִׁמְמָה בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת נְשֻׁמוֹת
וְעָרֶיהָ בְּתוֹךְ עָרִים מִחִרְבוֹת תִּהְיֶינָּה
שִׁמְמָה אַרְבָּעִים שָׁנָה וְהִפַּצְתִּי אֶת
מִצְרַיִם בְּגוֹיִם וְזָרִיתִים בְּאֲרָצוֹת. (יג)
כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְיָהוִה מִקֶּץ
אַרְבָּעִים שָׁנָה אֶקְבֵּץ אֶת מִצְרַיִם מִן
הָעַמִּים אֲשֶׁר נִפְצוּ שָׁמָּה. (יד) וְשִׁבְתִּי

Moshe Greenberg:

This reformulation of Pharaoh's boast is translatable: "I have a Nile" with the nuance: I am secure in possession of my life source. To this corresponds the doom of drought announced in the following verse (Anchor Bible, *Ezekiel*, 605).

The JPS translation of that following verse (10) reads: "I will reduce the land of Egypt to utter ruin and desolation, from Migdol to Syene (*S'vene*), all the way to the border of Nubia."

S'vene is cognate with Aswan, site of Egypt's High Dam, and, indeed, it traditionally marked the border between Egypt and its southern neighbor, Nubia, biblical Kush, just as *Migdol* (literally, fortress) stood on Egypt's northern frontier (see Exodus 12:2).

29:13-16 Egypt restored

them through the countries. (13) For thus saith the Lord God: At the end of forty years will I gather the Egyptians from the peoples whither they were scattered; (14) and I will turn the captivity of Egypt, and will cause them to return into the land of Pathros, into the land of their origin; and they shall be there a lowly kingdom. (15) It shall be the lowliest of the kingdoms, neither shall it any more lift itself up above the nations; and I will diminish them, that they shall no more rule over the nations. (16) And it shall be no more the confidence of the house of Israel, bringing iniquity to remembrance, when they turn after them; and they shall know that I am the Lord God.'

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְיָהוָה מִקֵּץ אַרְבַּעִים שָׁנָה אֶקְבֹּץ אֶת מִצְרַיִם מִן הָעַמִּים אֲשֶׁר נִפְצוּ שָׁמָּה. (יג) וְשִׁבְתִּי אֶת שְׁבוֹת מִצְרַיִם וְהִשְׁבַּתִּי אֹתָם אֶרֶץ פְּתָרוֹס עַל אֶרֶץ מְכוּרְתָם וְהָיוּ שָׁם מִמְלָכָה שְׁפֵלָה. (יד) מִן הַמְּמַלְכוֹת תִּהְיֶה שְׁפֵלָה וְלֹא תִתְנַשֵּׂא עוֹד עַל הַגּוֹיִם וְהִמְעַטְתִּים לְבִלְתִּי רְדוֹת בַּגּוֹיִם. (טו) וְלֹא יִהְיֶה עוֹד לְבַיִת יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח מְזִכִּיר עֹן בְּפָנוּתָם אֲחֲרֵיהֶם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְיָהוָה. (טז) וְיִהְיֶה בְּעֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה בְּרֵאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֲדָשׁ הָיָה דְבַר יְיָ אֵלַי לֵאמֹר. (יז) בֶּן אָדָם נְבוּכַדְרֶאֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל הֶעֱבִיד אֶת חֵילוֹ עֲבָדָה

רד"ק יחזקאל כ"ט:י"א

יש דרש למה ארבעים שנה? כי מ"ב שני רעבון נגזרו למצרים בחלום פרעה, כנגד שלשה פעמים שנכתב החלום. שבע פרות ושבע שבליים רעות ראה פרעה וספר ליוסף, הרי שני פעמים י"ד שהם עשרים ושמונה. ויוסף אמר שבע פרות הדקות והרעות ושבע השבליים הרקות הנה י"ד, וכ"ח הנה מ"ב. והיו להם שתי שנים רעב כמו שכתוב "כי זה שנתים הרעב", ומשירד יעקב אבינו למצרים נפסק הרעב. נשארו ארבעים שנה, ונגזר עליה עכשיו להיות חרבה אותם מ' שנה.

29:17-21 Nebuchadnezzar takes Tyre and advances on Egypt

(17) And it came to pass in the seven and twentieth year, in the first month, in the first day of the month, the word of the Lord came unto me, saying: (18) 'Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon caused his army to serve a great service against Tyre; every head was made bald, and every shoulder was peeled; yet had he no wages, nor his army, from Tyre, for the service that he had served against it; (19) Therefore thus saith the Lord God: Behold, I will give the land of Egypt unto Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall carry off her abundance, and take her spoil, and take her prey; and it shall be the wages for his army. (20) I have given him the land of Egypt as his hire for which he served, because they wrought for Me, saith the Lord God.

(יז) וַיְהִי בַעֲשָׂרִים וּשְׁבַע שָׁנָה בְּרֵאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר יְיָ אֵלַי לֵאמֹר. (יח) בֶּן אָדָם נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ בָּבֶל הֶעֱבִיד אֶת חֵילוֹ עֲבָדָה גְּדוֹלָה אֶל צָר כָּל רֹאשׁ מִקָּרַח וְכָל כַּתֵּף מְרוּטָה וְשֹׁכֵר לֹא הָיָה לוֹ וּלְחֵילוֹ מִצָּר עַל הָעֲבָדָה אֲשֶׁר עָבַד עָלֶיהָ. (יט) לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְיִהוָה הֲנִי נָתַן לְנְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת אֶרֶץ מִצְרַיִם וְנָשָׂא הַמִּנְהָ וְשָׁלַל שְׁלָלָה וּבְזוּ וּבְזוּ וְהִיתָה שְׂכָר לְחֵילוֹ. (כ) פְּעֻלָּתוֹ אֲשֶׁר עָבַד בָּהּ נָתַתִּי לוֹ אֶת אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְיִהוָה. (כא) בַּיּוֹם הַהוּא אֶצְמִיחַ קָרְן לְבַיִת יִשְׂרָאֵל וּלְךָ אֶתֵּן פְּתָחוֹן פֶּה בְּתוֹכָם וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְיָ.

נוסח המקרא מבוסס על מהדורת

First month=Nisan. 27th year=after Zedekiah ascended the throne (598/7). (=26 April 571)

Moshe Greenberg

Nebuchadnezzar sought to secure his hold on Syria-Palestine by subjugating Egypt. To do this, he needed to control the coastal approach to Egypt, and perhaps even to possess a fleet and a base for it. Such considerations may be supposed to explain his starting a campaign in Phoenicia soon after Jerusalem's fall. (Anchor Bible: *Ezekiel*, 540)

איכה ב' (ג) גָּדַע בְּחַרְיָאֵף כָּל קָרְן יִשְׂרָאֵל הַשֵּׁיב אַחֲזֹר יְמִינוֹ מִפְּנֵי אוֹיֵב וַיִּבְעַר בֵּיעַקֵּב כָּאֵשׁ לְהִבָּה אֲכָלָה סָבִיב:

He hath cut off in fierce anger All the horn of Israel; He hath drawn back His right hand From before the enemy; And He hath burned in Jacob like a flaming fire, Which devoureth round about.